

前赤壁賦

壬戌之秋，七月既望，蘇子與客泛舟遊於赤壁之下。清風徐來，水波不興。舉酒屬客，誦《明月》之詩，歌《窈窕》之章。

壬戌年秋天，七月十六日，我和友人在赤壁下泛舟遊玩。清風陣陣拂來，水面波瀾不起。舉起酒杯向同伴勸酒，吟誦「明月」詩裏「窈窕」這一章。

少焉，月出於東山之上，徘徊於斗牛之間。白露橫江，水光接天。縱一葦之所如，凌萬頃之茫然。浩浩乎如馮虛御風，而不知其所止；飄飄乎如遺世獨立，羽化而登仙。

不一會兒，明月從東山後升起，徘徊在斗宿和牛宿之間。白茫茫的霧氣橫貫江面，清冷冷的水光連著天際。任憑小船漂流到各處，越過那茫茫的江面。前進時就好像凌空乘風而行，並不知到哪里才會停止，感覺身輕得似要離開塵世飄飛而去，猶如道家說的羽化成仙。

於是飲酒樂甚，扣舷而歌之。歌曰：「桂棹兮蘭槳，擊空明兮泝流光。渺渺兮予懷，望美人兮天一方。」客有吹洞簫者，倚歌而和之，其聲嗚嗚然；如怨如慕，如泣如訴；餘音嫋嫋，不絕如縷；舞幽壑之潛蛟，泣孤舟之嫠婦。

在這時喝酒喝得高興起來，敲著船邊打節拍，應聲唱歌。歌中說道：「桂木船棹和香蘭船槳，擊著明月下的清波，逆著流水上的月光。我的心裡懷著悠遠，想望著伊人在天涯的那方」。有位會吹洞簫的客人，按著節奏為歌聲伴和，洞簫嗚嗚作聲：既如怨懟既如傾慕，又像啜泣又像低訴，餘音在江上回蕩，絲絲縷縷繚繞不絕。能使深谷中的蛟龍為之起舞，能使孤舟上的寡婦為之飲泣。

蘇子愀然，正襟危坐，而問客曰：「何為其然也？」

我的神色也愁慘起來，整好衣襟坐端正，向同伴問：「簫聲為甚麼這樣哀怨呢？」

客曰：「『月明星稀，烏鵲南飛』，此非曹孟德之詩乎？西望夏口，東望武昌，山川相繆，鬱乎蒼蒼；此非孟德之困於周郎者乎？方其破荊州，下江陵，順流而東也，舳舻千里，旌旗蔽空，釃酒臨江，橫

槩賦詩；固一世之雄也，而今安在哉？況吾與子，漁樵於江渚之上，侶魚蝦而友麋鹿；駕一葉之扁舟，舉匏樽以相屬；寄蜉蝣於天地，渺滄海之一粟。哀吾生之須臾，羨長江之無窮；挾飛仙以遨遊，抱明月而長終；知不可乎驟得，託遺響於悲風。」

同伴回答：「『月明星稀，烏鵲南飛』，這不是曹孟德的詩麼？這裏向西可以望到夏口，向東可以望到武昌，山河接壤連綿不絕，眼見都是一片鬱鬱蒼蒼。這不正是曹孟德被周瑜所圍困的地方麼？當初他攻陷荊州，奪得江陵，沿長江順流東下，麾下的戰船延綿千里，旌旗把天空也都蔽住，面對大江斟酒，橫執長矛吟詩，委實是當世的一位英雄人物，而現在又在哪裡呢？何況我與你在江邊的水渚上打漁砍柴，和魚蝦作伴，和麋鹿為友，在江上駕著這一葉小舟，舉起杯盞相互勸酒，如同蜉蝣置身於廣闊的天地中，像是滄海中的一粒粟米那樣渺小。真是哀歎我們的一生只是短暫的片刻，不由得羨慕長江的沒有窮盡。想要和仙人攜手遨遊各地，與明月相擁而永存世間。但知道這些終究不能實現，只得把憾恨化為簫音，托寄在悲涼的秋風中罷了。」

蘇子曰：「客亦知夫水與月乎？逝者如斯，而未嘗往也；盈虛者如彼，而卒莫消長也。蓋將自其變者而觀之，則天地曾不能以一瞬；自其不變者而觀之，則物與我皆無盡也。而又何羨乎？且夫天地之間，物各有主。苟非吾之所有，雖一毫而莫取；惟江上之清風，山間之明月；耳得之而為聲，目遇之而成色。取之無禁，用之不竭。是造物者之無盡藏也，而吾與子之所共適。」

我問：「你可也知道這水與月？流逝的就像這水，其實並沒有真正逝去；時圓時缺的就像這月，終究又何嘗盈虧。可見，從事物變易的一面看來，天地間沒有一瞬間不發生變化；而從事物不變的一面看來，萬物與自己的生命同樣無窮無盡，又有什麼可羨慕的呢？何況天地之間，凡物各有自己的歸屬，若不是自己應該擁有的，即使一分一毫也不能求取。只有江上的清風，山間的明月，送入耳裡的成為聲音，映入眼簾的成為色彩，取得這些不會有人禁止，感受這些也不會有竭盡的憂慮。這是大自然恩賜的無窮無盡的寶藏，你我盡可以一起和它相合（或「一起享用」）。」

客喜而笑，洗盞更酌，肴核既盡，杯盤狼藉。相與枕藉乎舟中，不知東方之既白。

客人高興地笑了，洗淨酒杯重新斟酒。菜肴果品都已吃完，杯子盤子雜亂一片。大家互相枕著靠著睡在船上，不知不覺東方已經露出白色的曙光。

註釋：

- 01 赤壁：山名。有四，湖北省境內稱赤壁者有四處；一在嘉魚縣東北，長江南岸。三國時孫權、劉備聯軍大破曹操軍隊於此。二在黃岡縣城外的赤鼻磯。為東坡所游之處。三在武昌縣東南，或稱「赤磯」。四在漢陽縣沌口的臨嶂山，與烏林峰相對。
- 02 壬戌：即宋神宗元豐五年，西元1082年。
- 03 望：舊曆每月十五日，叫做「望日」，簡稱「望」。
- 04 屬：通「注」，把酒注在杯中的意思。
- 05 明月之詩：指《詩經·陳風·月出篇》。
- 06 窈窕之章：〈月出詩〉的第一章為：「月出皎兮，佼人僚兮。舒窈糾兮，勞心悄兮。」其中「窈糾」，即作「窈窕」解。
- 07 斗牛：星名。二十八星宿中的斗宿和牛宿。
- 08 一葦：比喻小舟。如：往。
- 09 馮虛御風：在空中乘風行走。馮：即「憑」字，作「凌」解；虛：太空；御風，乘風。
- 10 遺世：脫離塵世。
- 11 羽化登仙：道家稱人成仙為羽化。此形容人遠離塵囂，飄灑如臨仙境。
- 12 舷：船邊。
- 13 桂棹兮蘭槳：棹、槳，行船撥水之具，棹在船尾，槳在船邊。以桂為棹，以蘭為槳，故曰桂棹，蘭槳。
- 14 擊：指搖槳。
- 15 空明：指水中的月亮。
- 16 泝：同「溯」，逆水而上。
- 17 流光：月在水中，波動月亦動，就好像光在流動一樣。
- 18 美人：喻在朝之賢人君子。
- 19 嫋嫋：形容輕盈柔弱。
- 20 潛蛟：潛藏在水底的蛟龍。
- 21 嫠婦：寡婦。
- 22 愀然：容色變動，憂愁的樣子。
- 23 月明星稀，烏鵲南飛：此是曹操所作短歌行裡的兩句詩。
- 24 夏口：即湖北漢口。
- 25 繆：同「繚」，纏繞之意。
- 26 孟德之困於周郎：周郎，周瑜。建安十三年，操軍由荊州沿江而下，孫權使周瑜與劉備合力破之，大敗操兵於赤壁。
- 27 江陵：今湖江陵縣。
- 28 舳舻：船首、船尾相連，綿延千里。形容船隻眾多。舳，船尾；舻，船頭。
- 29 釃：酌酒、喝酒。
- 30 槊：馬上所持之長矛。
- 31 匏樽：以乾匏製成的酒器，後泛指一般酒器。

32 寄蜉蝣於天地：蜉蝣，蟲名，朝生暮死。比喻人生之短暫。

33 遺響：餘音。

34 悲風：悲音，指洞簫聲。

35 逝者如斯：《論語·子罕》：「子在川上曰：逝者如斯夫！不舍晝夜。」比喻時光、事情的消逝如同河水流去般迅速。

36 盈虛：指月的圓缺。

37 肴核：熟肉為肴，水果為核。

38 枕藉：交橫相枕而臥。

賞析：

宋神宗元豐二年（西元一〇七九年），蘇軾由徐州調往湖州（今浙江省吳興縣）。到任不到三個月，便被人控告，說他以文字毀謗君上，朝廷下令拘捕。御史何正臣、李定、舒覃，本來就跟他有點嫌隙，此時又想討好王安石，於是舉出蘇軾的杭州紀事詩做證據，說他侮辱朝廷，譏嘲國家大事，請皇上下令司法官員判他的罪。不久蘇軾被捕入獄，這就是有名的「烏臺詩案」。烏臺就是御史臺，是御史（監察官）們上班的地方。

李定的為人狠心惡毒，從蘇軾的詩裡一句兩句的挖出來，甚至斷章取義加上很大的罪名，譬如「讀書萬卷不讀律，致君堯舜知無術」，本來是說自己沒有把法律的書讀通，所以沒法子使皇帝成為像堯、舜那樣的聖君，他們卻指他是諷刺皇帝沒能以法律教導、監督官吏；「東海若知明主意，應教斥鹵變桑田」，說他是指責興修水利的措施不對，其實東坡自己在杭州也興修水利工程；又如「豈是聞韶忘解味，邇來三月食無鹽。」說他是諷刺禁止人民賣鹽。總結一句話，是認為他膽敢譏諷皇上和宰相，罪大惡極，應該處死刑。蘇軾因此被捕入獄百餘日，史稱「烏臺詩案」。

後來蘇軾被貶為檢校尚書水部員外郎，黃州團練副使本州安置，除了是個小官以外，也是個不得簽署公文的散官，並且不可擅離黃州，形同今日的軟禁。東坡有詩云：「平生文字為吾累，此去聲名不厭低」，他因詩文而名滿天下，卻也因詩文而獲罪招禍，雖然明知「人生識字憂患始」，但是謫居黃州時期的創作，詩風嫻熟，漸入化境，〈定風波〉、〈念奴嬌〉、〈前赤壁賦〉等名篇，都作於此時。弟弟蘇轍〈東坡先生墓誌銘〉嘗云：「後讀釋氏書，深悟實相，參之孔老，博辯無礙，浩然不見其涯也。」

從黃州直至後來嶺海時期，隨緣曠達的佛學思想，始終是蘇軾擺落苦難，安頓生命的良方，蘇軾這一場大災禍，足足受了一百多天的折磨，對他的刺激自然很大，對人生也有了更深的領悟，從此為人更為放曠通達。

這是一篇文賦，保留了傳統賦體的對話特點，同時大量使用散句，行文揮灑自如，奔放豪邁；情、景、理水乳交融，景中含情，情中寓理；全文波瀾起伏，由喜而悲，轉悲為喜，但始終喜中含悲，悲中見喜，具有很高藝術水準。全文的結構：首先點明與客泛舟赤壁下，描寫江山風月的景色，是何等飄逸。接著，借簫聲引起悲感，並引客人的談話，道出曹氏往事，指出人生易盡，不如江水明月的無窮，又是何等黯淡。繼而，引自己的看法，來回答客人，說明物我水月，皆無窮盡，且吾人可以共享山風明月的樂趣，又是何等超脫。結尾，以痛飲酣睡收結，又是何等暢快。此篇行文，有如天馬行空，空靈媚逸，筆端寄興，如有神助。清人力望溪曾評道：「此賦文境邈不可攀，非惟他人不能摹倣，即子瞻更為，亦不能如此調適而暢遂。」蘇軾謫居黃川時四十七歲。那年秋天，他和客人遊於湖北黃岡城外的赤壁，睹景興懷，有感作賦。並不是專賦火燒赤壁曹吳的故事，只不過借曹吳的事，以表江山風月的當存罷了。

蘇軾繼「前赤壁賦」後，在同年十月，又寫了一篇「後赤壁賦」，其間相隔三個月，而江山的景色，幾乎要辨認不得了；可是蘇軾一遊再遊，都能歸結到享受江山的樂趣，也可以看出他雖遭貶謫，仍然心境曠達。兩篇遊赤壁的賦，都以遊樂為主題。前後兩篇賦的作法不同：前賦在寫實景，後賦在寫虛境，虛以實寫，機杼迥然不同。前賦末了有超然高舉的論調，已入悟境；這篇卻借孤鶴掠舟，道出一段夢境，已翩然若仙了。